

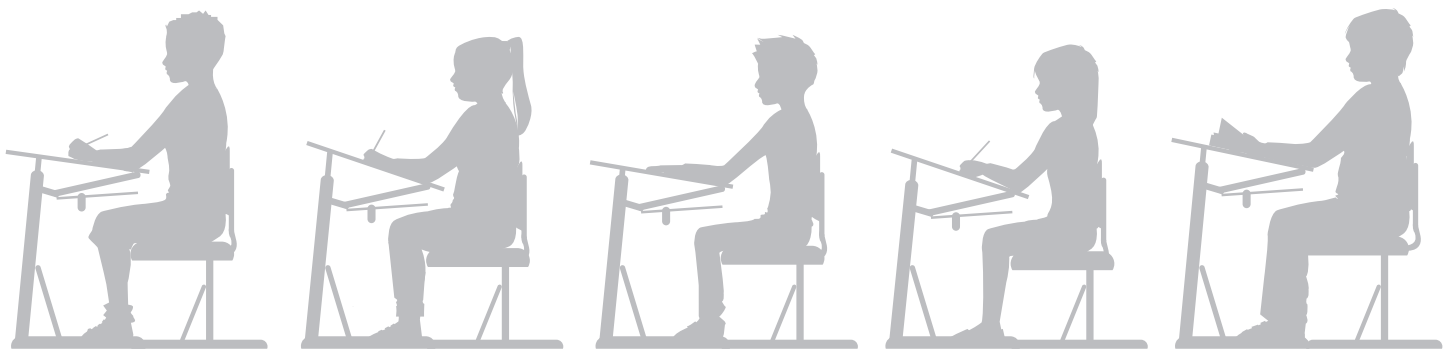


ITALIAN EXPERIENCE,
YOUR **FUTURE**

HEALTH BEGINS IN THE CLASSROOM • LA SANTÉ COMMENCE SUR LES BANCS DE L'ÉCOLE

LA SALUTE COMINCIA DAI BANCHI DI SCUOLA

DIE GESUNDHEIT BEGINNT AUF DER SCHULBANK • LA SALUD SE INICIA EN LOS BANCOS DE LA ESCUELA • A SAÚDE COMEÇA NOS BANCOS DA ESCOLA



LA **SALUTE** COMINCIA DAI **BANCHI** DI **SCUOLA**

HEALTH BEGINS IN THE **CLASSROOM**
LA **SANTÉ** COMMENCE SUR LES **BANCS** DE L'**ÉCOLE**
DIE **GESUNDHEIT** BEGINNT AUF DER **SCHULBANK**
LA **SALUD** SE INICIA EN LOS **BANCOS** DE LA **ESCUELA**
A **SAÚDE** COMEÇA NOS **BANCOS** DA **ESCOLA**

OGNI BAMBINO È COME UN PICCOLO GERMOGLIO

Il tempo lo vede crescere e maturare senza sosta, si modifica e si evolve mentalmente e fisicamente. Sta a noi però curarlo e proteggerlo per far sì che questa trasformazione possa avvenire al meglio e diventare un investimento per il suo futuro.

Children are like sprouting plants They grow and develop without a pause, changing both physically and mentally as time goes by. We are responsible for protecting and looking after them, thereby ensuring that this transformation takes place in the best possible way and becomes an investment for their future.

Chaque enfant est comme une jeune pousse Il grandit et atteint l'âge mûr sans s'arrêter, il se modifie et évolue mentalement et physiquement. Notre rôle est de le soigner et de le protéger pour que cette transformation se fasse de la meilleure façon possible et se transforme en investissement pour son futur.

Jedes Kind ist wie eine kleine Pflanze. Es wächst und reift im Laufe der Zeit, ohne zu rasten. Es ändert sich und entwickelt Körper und Geist. Unsere Aufgabe ist, es zu pflegen und zu schützen, damit diese Entwicklung auf die bestmögliche Art und Weise abläuft und die Grundlage für seine Zukunft darstellt.

Cada niño es como un pequeño brote El tiempo lo ve crecer y madurar sin parar, se modifica y evoluciona mentalmente y físicamente. Es nuestro deber cuidarlo y protegerlo para permitir que esta transformación se desarrolle del mejor modo posible y se convierta en una inversión para su futuro.

Cada criança é como um pequeno rebento Cresce sem parar ao longo do tempo, modifica-se e evolui mental e fisicamente. É nossa função cuidar e protegê-las para que esta transformação ocorra da melhor forma e se possa tornar num investimento para o seu futuro.



UNA POSTURA SBAGLIATA È UNA CRESCITA SBAGLIATA

Una postura sbagliata assunta abitualmente si può riflettere sulla colonna vertebrale, a livello delle articolazioni degli arti inferiori, e comportare una diversa posizione del capo, con conseguente mutazione dell'assetto mandibolare. In altri termini **il corpo si adatta** e, a questa età, **si conforma**.

A BAD POSTURE CAN MEAN IMPROPER GROWTH

A habitually incorrect posture may affect the vertebral column and the articulations of the lower limbs. It may force the head to assume the wrong position and can alter jaw alignment. In other words, **the body adapts** and, at this age, **adjusts**.

UNE BONNE POSTURE EST SYNONYME DE BONNE CROISSANCE

Une mauvaise posture prise par habitude peut se répercuter sur la colonne vertébrale, au niveau des articulations des membres inférieurs, et causer une position différente de la tête avec une modification de la position mandibulaire. En d'autres termes **le corps s'adapte** et, à cet âge, **il se conforme**.

EINE FALSCH E KÖRPERHALTUNG BEDINGT EIN FALSCHES WACHSTUM.

Eine falsche Körperhaltung, die tagtäglich eingenommen wird, kann Auswirkungen auf die Wirbelsäule und die Gelenke der unteren Gliedmaßen haben. Eine falsche Kopfhaltung kann auch Auswirkungen auf die Stellung des Unterkiefers haben. Um es anders zu sagen, in diesem Alter **passt der Körper sich an** und **verformt sich**.

UNA POSTURA INCORRECTA SE TRADUCE EN UN CRECIMIENTO INCORRECTO

Una postura incorrecta adoptada habitualmente se puede reflejar en la columna vertebral, a nivel de las articulaciones de los miembros inferiores y en una posición diferente de la cabeza, con el cambio consecuente de la conformación de la mandíbula. Es decir, **el cuerpo se adapta** y, a esta edad, **se constituye**.

UMA POSTURA INCORRETA É UM CRESCIMENTO INCORRETO

Uma postura incorreta pode-se refletir na coluna vertebral, ao nível das articulações dos membros inferiores, numa posição diferente da cabeça e consequente mutação da mandíbula. Por outras palavras, **o corpo adapta-se** e, nesta idade, **conforma-se**.

LA MATURAZIONE COMPLETA DEL SISTEMA NERVOSO

La maturazione completa del sistema nervoso **avviene solo in età adulta** e, anche se continuiamo a modificare la nostra postura in base alle esperienze, è proprio **nell'età dello sviluppo** che **l'atteggiamento posturale incide sulla struttura ossea**: in altre parole **la funzione forma e deforma**.



The nervous system only becomes fully developed in adulthood and even though we continue to modify our posture throughout our lives, it is **during the developmental ages that the postural attitude affects the bone structure**: in other words, **the function forms and deforms**.

Le système nerveux arrive à complète maturation seulement à l'âge adulte et, même si nous continuons à modifier notre posture en fonction des expériences, c'est justement **à l'âge du développement** que **l'attitude posturale a une influence sur la structure osseuse**: en d'autres termes **la fonction forme et déforme**.

Das Nervensystem reift erst im Erwachsenenalter ganz aus und auch wenn wir unsere Körperhaltung nach diesem Alter aufgrund unserer Erfahrungen weiter ändern, **wirkt sich die Körperhaltung gerade im Entwicklungsalter auf den Knochenbau aus**. Wir könnten auch sagen: **Die Funktion formt und verformt**.

La maduración completa del sistema nervoso se produce sólo en la edad adulta y, si bien después de esta edad sigue modificándose nuestra postura según las experiencias, es **precisamente en la edad del desarrollo que la postura incide en la estructura ósea**: en otras palabras, **la función forma y deforma**.

A maturação completa do sistema nervoso ocorre apenas na idade adulta e, mesmo se após esta idade continuamos a modificar a nossa postura com base nas experiências, é precisamente **na idade do desenvolvimento que a postura incide sobre a estrutura óssea**: por outras palavras, **a função forma e deforma**.

I RAGAZZI, IN UN ANNO SCOLASTICO, STANNO SEDUTI ALMENO 1000 ORE!

Moltissime! Col capo sempre girato da un lato, con la sedia troppo alta che blocca la circolazione, col banco troppo basso che obbliga a stare curvi o troppo alto con il libro a 10 cm dagli occhi. La salute futura passa da qui, a scuola come a casa. **Uno stile di vita corretto e un arredo adeguato** possono prevenire problemi ortopedici, visivi, odontoiatrici e di attenzione e **permettere una crescita sana ed armoniosa.**

DURING THE SCHOOL YEAR, CHILDREN REMAIN SEATED FOR AT LEAST 1000 HOURS!

Far too many! With their heads always turned to one side and with their blood circulation obstructed by seats that are too high or by desks that are too low, children are forced to bend over or to remain with their exercise books 10 cm away from their eyes. Future health begins here, at school as in the home. **A correct lifestyle and the right kind of furnishings** can prevent orthopaedic, visual and dental problems and prevent lack of concentration, **helping a child to grow in a healthy and harmonious way.**

AU COURS D'UNE ANNÉE SCOLAIRE, LES ENFANTS RESTENT ASSIS AU MOINS 1000 HEURES!

C'est beaucoup! Avec la tête toujours tournée d'un côté, le siège trop haut qui bloque la circulation, le banc trop bas qui oblige le dos dans une posture courbée ou trop haut avec le livre à 10 cm des yeux. La santé future passe par là, à l'école comme à la maison. **Un style de vie correct et un mobilier approprié** peuvent prévenir les problèmes orthopédiques, visuels, dentaires et d'attention et **permettre une croissance saine et harmonieuse.**

IM LAUFE EINES SCHULJAHRS MÜSSEN DIE KINDER MINDESTENS 1000 STUNDEN LANG SITZEN!

Zu viel! Wenn der Kopf immer auf eine Seite gedreht wird, oder der Sitz so hoch ist, so dass er den Kreislauf blockiert, oder wenn der Tisch so niedrig ist, so dass er dazu zwingt, immer eine krumme Haltung einzunehmen, oder wenn er zu hoch ist, so dass das Buch sich nur 10 cm von den Augen entfernt befindet. Die Gesundheit der künftigen Jahre ist davon abhängig, in der Schule, wie auch zu Haus. **Ein korrekter Lebensstil und eine passende Einrichtung** können vermeiden, dass es zu Problemen mit Knochenbau, Augen, Gebiss und Aufmerksamkeit kommt. **Sie gestalten ein gesundes und harmonisches Wachstum.**

¡LOS CHICOS, EN UN AÑO ESCOLAR, ESTÁN SENTADOS POR LO MENOS 1000 HORAS DE SU TIEMPO!

¡Demasiado! Con la cabeza siempre dada vuelta hacia un lado, con la silla demasiado alta que bloquea la circulación, con el banco demasiado bajo que le obliga a estar curvado o demasiado alto con el libro a 10 cm de sus ojos. La salud futura pasa por aquí, en la escuela como en casa. **Un estilo de vida correcto y un mobiliario adecuado** pueden prevenir problemas ortopédicos, visuales, odontológicos y de atención y **permitir un crecimiento sano y armonioso.**

NUM ANO ESCOLAR, AS CRIANÇAS ESTÃO SENTADAS PELO MENOS 1000 HORAS!

Demasiadas! Com a cabeça sempre voltada para um lado, com a cadeira muito alta que bloqueia a circulação, com a carteira demasiado baixa que as obriga a estarem curvadas ou demasiado alta, com o livro a 10 cm dos olhos. A saúde futura passa por aqui, na escola e em casa. **Um estilo de vida correto e uma postura adequada** podem prevenir problemas ortopédicos, visuais odontológicos e de atenção e **permite um crescimento saudável e harmonioso.**



In qualsiasi foto di gruppo è facile notare come individui della stessa statura abbiano proporzioni diverse: chi ha le gambe più lunghe, chi il busto più lungo, le spalle di uguale altezza ma la sommità del capo più alta a causa della diversa lunghezza del collo.

SCEGLIERE SEDIA E BANCO SOLO IN BASE ALLA STATURA È UN CRITERIO INSUFFICIENTE

Solo una regolazione millimetrica, in base a specifici comparti anatomici, permette di dare a tutti l'arredo corretto, adeguandolo nel tempo in base anche al differente ritmo di crescita.



Any group photo will show you how individuals of the same stature have different proportions: some have longer legs or a longer trunk. Although their shoulders may be at the same height, some children have longer necks and are thus taller when measured from the tops of their heads. **Choosing a chair and desk that fits the height of the student is not enough.** Only millimetric adjustment to suit specific anatomic data is able to provide the correct sort of furniture for everyone; furniture that can be adapted over time, depending on the different growth rate of each individual.

Dans n'importe quelle photo de groupe il est facile de remarquer comme les individus de même taille aient des proportions différentes: ceux avec des jambes plus longues, avec le buste plus long, les épaules de même hauteur mais le sommet de la tête plus haut parce que le cou est plus long. **Choisir la chaise et le banc uniquement en fonction de la taille n'est donc pas un critère suffisant.** Seul un réglage millimétrique, sur la base de compartiments anatomiques spécifiques, permet de donner à tous le mobilier correct, en l'adaptant dans le temps aussi en fonction des rythmes différents de croissance.

In jedem Gruppenbild kann man leicht feststellen, dass Personen mit der gleichen Körperhöhe unterschiedliche Proportionen haben: Eine hat längere Beine, die andere einen längeren Rumpf, die Schultern auf der gleichen Höhe, aber ein Kopf ist höher als der andere, weil der Hals eine unterschiedliche Länge hat. **Stuhl und Tisch nur aufgrund der Körperhöhe zu wählen, ist ein unzureichendes Kriterium.** Nur eine millimetergenaue Einstellung aufgrund spezifischer, anatomischer Gliederungen gestattet es, allen eine passende Einrichtung zu geben, die sich gleichzeitig an den unterschiedlichen Wachstumsrhythmen anpassen kann.

En cualquier foto grupal se nota fácilmente como personas de la misma estatura tienen proporciones diferentes: algunos tienen las piernas más largas, otros el pecho más largo, los hombros de igual altura pero la parte superior de la cabeza más alta, por diferente longitud del cuello. **Escoger la silla y el banco sólo considerando la estatura, es un criterio insuficiente.** Sólo un ajuste milimétrico, según compartimientos anatómicos específicos, permite ofrecer a todos el mobiliario correcto, adecuándolo en el tiempo también, según el ritmo de crecimiento.

Em qualquer foto de grupo é fácil notar como indivíduos com a mesma estatura têm proporções diferentes: há quem tenha as pernas mais compridas, o busto mais comprido, os ombros da mesma altura mas o topo da cabeça mais alto devido a um pescoço mais esguio. **Escolher a cadeira e a carteira apenas com base na estatura é um critério insuficiente.** Só uma regulação milimétrica, com base em dados anatómicos específicos, permite oferecer a todos a carteira correta, adequando-a ao longo do tempo com base no ritmo de crescimento.

UP SCHOOL



PER QUESTO FAMI SCHOOL, IN COLLABORAZIONE CON IL C.R.I.S.A.F., HA INVENTATO UP SCHOOL



Una postazione ergonomica di studio che si adatta all'anatomia e alla fisiologia di un corpo in crescita.

Il banco che cresce con te

This is why Fami School, in collaboration with C.R.I.S.A.F., invented UP School, an ergonomic workstation that adapts to the anatomy and physiology of a growing body.
The desk that grows with you!

Pour cette raison Fami School, en partenariat avec le Centre Universitaire C.R.I.S.A.F., a inventé UP School
Un poste de travail ergonomique qui s'adapte à l'anatomie et à la physiologie d'un corps en pleine croissance.
Le banc qui grandit avec toi!

Aus diesem Grund hat Fami School in Zusammenarbeit mit C.R.I.S.A.F. die Schulmöbel UP School entwickelt
Eine ergonomische Körperhaltung beim Lernen, die sich an die Anatomie und Physiologie des wachsenden Körpers anpasst.
Die Schulbank, die mit dir wächst!

Por este motivo, Fami School en colaboración con C.R.I.S.A.F. ha inventado UP School
Un puesto de estudio ergonómico que se adapta a la anatomía y a la fisiología de un cuerpo en crecimiento.
¡El banco que acompaña tu crecimiento!

Por este motivo, Fami School em colaboraçãom o C.R.I.S.A.F., inventou UP School
Uma secretária ergonómica que se adapta a anatomia e a fisiologia de um corpo em crescimento.
A carteira que cresce contigo!





THE CHAIR
LA CHAISE
DER STUHL
LA SILLA
A CADEIRA

The **UP School chair** has a soft seat. It can be adjusted in different positions according to **anthropometric needs**, allowing children to maintain a correct posture, especially while they are growing.

The standard only requires height regulation for chairs but in fact, it is better when there are three position **adjustments: seat height from the ground, seat depth** to ensure that the lumbar region is well supported and **backrest height that can be adjusted** in relation to the seat.

La chaise **UP School** dispose d'une assise souple et de différents réglages, sur **bases anthropométriques**, capables de préserver la posture correcte des enfants, surtout pendant la croissance. La réglementation ne prévoit pour la chaise que le réglage en hauteur, mais en réalité il est opportun qu'il y ai **3 différents réglages: hauteur de l'assise par rapport au sol, profondeur de l'assise** pour garantir un appui lombaire correct et, pour la même raison, le **dossier réglable en hauteur** par rapport à l'assise.

Der **Stuhl UP School** hat eine weiche Sitzfläche und unterschiedliche Einstellmöglichkeiten auf **anthropometrischer Basis**, die dazu dienen, dass die Kinder während ihres Wachstums eine korrekte Körperhaltung beibehalten. In der Regel ist für einen Stuhl nur die Einstellung seiner Höhe vorgesehen, aber es ist besser, dass er **drei verschiedene Einstellmöglichkeiten** vorsieht: **Höhe der Sitzfläche vom Boden, Sitztiefe**, damit der Lendenbereich richtig abgestützt wird und die **höheninstellbare Rückenlehne**.

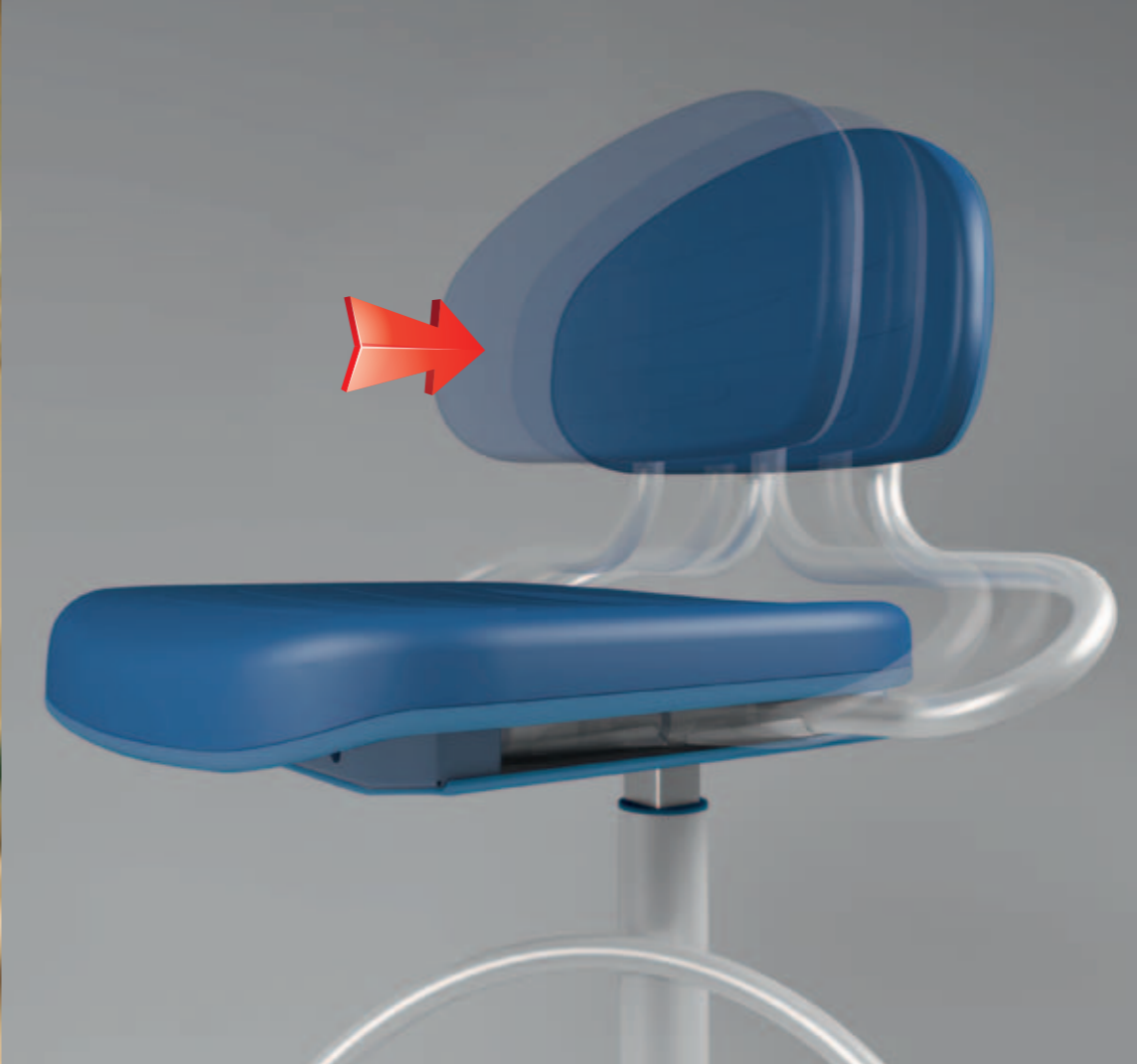
La **silla UP School** dispone de un asiento mullido y de diferentes regulaciones, sobre **bases antropométricas**, tendientes a preservar la postura correcta de los chicos, principalmente durante el crecimiento. La normativa prevé para la silla, sólo la regulación en altura pero, en realidad, es conveniente que las **regulaciones** sean **tres: altura del asiento desde el suelo, profundidad del asiento** para garantizar un apoyo lumbar correcto y, por la misma razón, el **respaldo regulable en altura** respecto al asiento.

A **cadeira UP School** dispõe de um assento suave e com diversas regulações, com **bases antropométricas**, que preservam a postura correta das crianças, sobretudo durante o crescimento.

A normativa prevê um único ajuste de altura, mas na realidade são recomendáveis **três regulações: altura do assento desde o chão, profundidade do assento** para garantir um apoio lombar correto e, pelo mesmo motivo, um **encosto regulável em altura** em relação ao assento.

La **sedia UP School** dispone di una seduta morbida e di diverse regolazioni, su **basi antropometriche**, atte a preservare la corretta postura dei ragazzi soprattutto durante la crescita. La normativa prevede per la sedia la sola registrazione in

altezza, ma in realtà è opportuno che le **regolazioni** siano **tre: altezza della seduta da terra, profondità della seduta** per garantire un appoggio lombare corretto e, per la stessa ragione, lo **schienale regolabile in altezza** rispetto alla seduta.



UNA SEDIA TROPPO ALTA E UNA SEDUTA TROPPO CORTA...

non permettono di appoggiare i piedi a terra e creano una compressione eccessiva a livello della coscia, creando un rallentamento del microcircolo, con conseguenti formicolii e difficoltà a restare seduti a lungo.

A chair that's too high and a seat that's too short prevent the user from resting his feet on the ground. This compresses the thighs to an excessive extent, slows down blood circulation, leads to a tingling sensation and causes difficulty in remaining seated for any length of time.

Une chaise trop haute et une assise trop courte ne permettent pas d'appuyer les pieds par terre et créent une compression excessive au niveau de la cuisse, en causant un ralentissement de la micro-circulation qui provoque des fourmillements et une difficulté à rester assis longtemps.

Ein zu hoher Stuhl und eine zu kurze Sitzfläche gestatten es nicht, die Füße am Boden abzustellen und verursachen eine zu hohe Kompression auf der Höhe der Oberschenkel. Das führt zur Verlangsamung des Mikrokreislaufs mit Kribbelerscheinungen und Schwierigkeiten, länger sitzen zu bleiben.

Una silla demasiado alta y un asiento demasiado corto no permiten apoyar los pies al suelo y crean una compresión excesiva a nivel del muslo, creando una ralentización de la microcirculación con consecuentes hormigueos y dificultades para permanecer sentados por largo tiempo.

Uma cadeira demasiado alta e um assento demasiado curto não permitem apoiar os pés no chão e criam uma compressão excessiva ao nível da coxa, criando um abrandamento da microcirculação, com consequentes formigamento e dificuldade em permanecer sentado durante longos períodos de tempo. sentados por largo tempo.

A correct height and seat depth adjustment allow the pressure between the feet, thighs and buttocks to be distributed correctly and makes sitting much more comfortable.

La bonne hauteur et la possibilité de régler la profondeur de l'assise permettent de répartir correctement la pression entre pied, cuisse et fessiers, et d'améliorer le confort.

Die richtige Höhe und die Einstellbarkeit der Sitztiefe gestatten es, die Kompression zwischen Fuß, Oberschenkel und Gesäß korrekt zu verteilen, mit einem besseren Komfort für Oberschenkel und Gesäß und einem besseren Sitzkomfort.

L'altezza corretta e la regolabilità della profondità della seduta permettono di ripartire correttamente la pressione tra piede, coscia e gluteo, per un migliore comfort.

La altura correcta y la regulabilidad de la profundidad del asiento permiten distribuir correctamente la presión entre el pie, el muslo y el glúteo, con un mayor confort para el muslo y el glúteo y más comodidad en general.

A altura correta e a regulação da profundidade do assento permitem repartir corretamente a pressão entre o pé, a coxa e o glúteo, com maior conforto da coxa e do glúteo.

UNA SEDIA TROPPO BASSA...

non permette di appoggiare correttamente i piedi a terra e crea una compressione eccessiva a livello della coscia, obbligando il bambino a stare sbilanciato in avanti, con le gambe eccessivamente flesse e i piedi in posizione innaturale, con conseguenti formicolii e difficoltà a restare seduti a lungo.



Mesi o anni di prolungato atteggiamento tendono a modificare l'appoggio varo/valgo del piede e del ginocchio. **Invece, la monogamba della sedia permette un corretto appoggio plantare.**

Months or years of this unnatural posture tend to change the structure of the feet and knees. **This chair has one leg, thus allowing the user to assume the correct position.**

Des mois ou des années d'une attitude prolongée tendent à modifier l'appui varus/valgus du pied et du genou. **Le mono pied de la chaise permet un appui correct.**

Eine Monate oder Jahre dauernde falsche Haltung führen zu Fehlstellungen von Fuß und Knie. **Der Stuhl mit nur einem Bein gestattet es, die Füße korrekt abzustellen.**

Meses o años en una postura tienden a modificar el apoyo plano/valgo del pie y de la rodilla. **La pata única de la silla permite contar con un apoyo correcto.**

Meses ou anos de postura incorreta tendem a modificar o varo/valgo do pé e do joelho. **A mono-perna da cadeira permite um apoio correto.**

If the seat is too low the user is unable to rest correctly his feet on the ground and pressure on the thighs becomes excessive, causing the child to lean forwards with his legs bent and his feet in an unnatural position. This also leads to a tingling sensation in the legs and difficulty in remaining seated for any length of time.

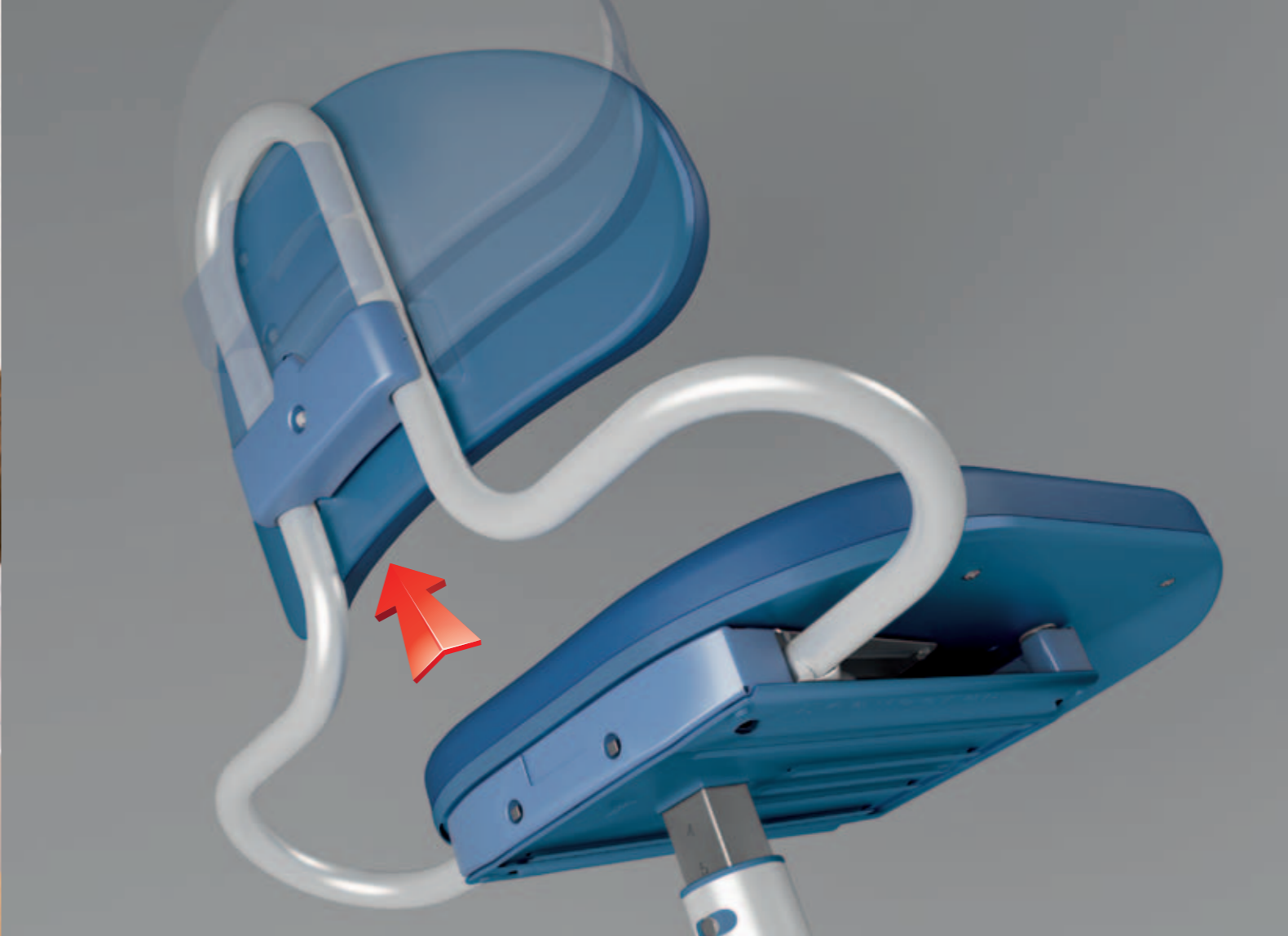
Une chaise trop basse ne permet pas d'appuyer correctement les pieds par terre et crée une compression excessive au niveau de la cuisse, en obligeant l'enfant à être déséquilibré en avant avec les jambes excessivement pliées et les pieds dans une position qui provoque des fourmillements et une difficulté à rester assis longtemps.

Ein zu tiefer Stuhl gestattet es ebenfalls nicht, die Füße richtig am Boden abzustellen, und verursacht eine zu starke Kompression des Oberschenkels. Das Kind muss zu weit vorne sitzen, wobei die Beine zu stark nach vorn gebogen sind und die Füße eine unnatürliche Position annehmen, was wiederum zum Kribbeln und zu Schwierigkeiten führt, lange sitzen zu bleiben.

Una silla demasiado baja no permite apoyar los pies en el suelo y crea una compresión excesiva al nivel del muslo, obligando al niño a estar desequilibrado hacia adelante con las piernas excesivamente flexionadas y los pies en posición innatural, con consecuentes hormigueos y dificultad para permanecer sentados largo rato.

Uma cadeira demasiado baixa não permite apoiar os pés no chão e cria uma compressão excessiva ao nível da coxa, obrigando a criança a desequilibrar-se para a frente com as pernas excessivamente fletidas e os pés numa posição pouco natural, com consequente formigamento e dificuldade em permanecer sentado durante longos períodos de tempo.





LO SCHIENALE TROPPO ALTO...

costringe il bambino a incurvare la schiena, in inversione a livello lombare.

A backrest that's too high forces the child to bend his back in the lumbar region.

Le dossier trop haut oblige l'enfant à courber le dos, en inversion au niveau lombaire.

Eine zu hohe Rückenlehne zwingt das Kind dazu, den Rücken zu krümmen, mit einer Inversion auf der Höhe der Lendenwirbel.

El respaldo demasiado alto obliga al niño a encorvar la espalda, en inversión a nivel lumbar.

O encosto demasiado alto obriga a criança a curvar as costas, numa inversão lumbar.

The backrest must be adjustable, since it must support the third lumbar vertebra and allow the child to sit with a straight back. This means that the shape of the backrest is important and that it must also adapt to the precise anatomic measurements of each pupil.

Le dossier doit être réglable pour fournir un support à la troisième vertèbre lombaire et permettre de maintenir le dos droit. Ceci implique que la forme du dossier doit avoir le juste profil, et doit naturellement s'adapter suivant les mesures anatomiques précises de chaque élève.

Die Rückenlehne muss einstellbar sein, um den dritten Lendenwirbel abzustützen und die Beibehaltung eines geraden Rückens beim Sitzen zu gestatten. Das setzt voraus, dass die Form der Rückenlehne das richtige Profil aufweist, sich aber natürlich auch genau an die anatomischen Maße jedes Schülers anpassen lassen muss.

El respaldo debe ser regulable para sostener la tercera vértebra lumbar y permitir que la columna permanezca derecha. Esto implica que la forma del respaldo tenga el justo relieve, además de que pueda adaptarse según las medidas anatómicas precisas de cada alumno.

O encosto deve ser regulável para dar apoio à terceira vértebra lombar e permitir manter as costas direitas. Isto implica que a forma do encosto tenha o relevo adequado, além de se adaptar naturalmente às medidas anatómicas precisas de cada aluno.

Gli alunni ai lati dell'aula devono stare costantemente con

...IL CAPO RUOTATO...

nella stessa direzione per seguire le lezioni. Questo crea una alterata funzione dei muscoli del collo e dell'apparato masticatorio e facilita il mantenimento di una scorretta inclinazione del capo, che si riflette spesso in una alterazione anche della funzione visiva.



Pupils sitting at the sides of the classroom must sit with their **heads** constantly **turned** in the same direction in order to follow the lessons. This leads to changes in the function of the neck muscles and chewing apparatus. It also forces the head to acquire an incorrect posture and often leads to vision disorders.

Les élèves qui sont sur les côtés de la classe doivent avoir constamment la **tête tournée** dans la même direction pour suivre le cours. Ceci crée un trouble de la fonction des muscles du cou et de l'appareil masticoire, en facilitant le maintien d'une mauvaise inclinaison de la tête qui se répercute souvent sur une altération de la fonction visuelle.

Die Schüler, die an den Seiten des Schulraums sitzen, müssen **den Kopf** ständig in die gleiche Richtung **gedreht** halten, um den Erklärungen des Lehrers zu folgen. Das führt zu einer veränderten Funktion der Halsmuskeln und des Kauapparats und es folgt daraus die Beibehaltung einer unkorrekten Kopfneigung, die sich oft auch auf das Sehvermögen auswirkt.

Los alumnos sentados a los lados del aula deben estar constantemente con la **cabeza girada** en la misma dirección para seguir las explicaciones. Esto crea una función alterada de los músculos del cuello y del aparato masticatorio y facilita el mantenimiento de una inclinación incorrecta de la cabeza que se refleja, a menudo, en una alteración de la vista.

Os alunos que se encontram nos lados da sala de aula têm de estar constantemente com a **cabeça virada** na mesma direção para seguir as explicações. Isto cria uma função alterada dos músculos do pescoço e do aparelho mastigatório e favorece a manutenção de uma inclinação incorreta da cabeça, que se reflete frequentemente numa alteração da função visual.

Il piano girevole di 20° in ogni direzione permette di seguire le lezioni in qualsiasi direzione, senza dovere tenere il capo ruotato rispetto alle spalle.



A table-top that turns through 20° in all directions allows a pupil to follow lessons in any direction without having to keep his head turned in relation to his shoulders.

Le plan pivotant de 20° dans chaque direction permet de suivre le cours dans n'importe quel sens, sans avoir à tourner la tête par rapport aux épaules.

Die um 20° in jeder Richtung **drehbare Sitzfläche** gestattet es, dem Unterricht in jeder Richtung zu folgen, ohne den Kopf im Bezug zu den Schultern verdrehen zu müssen.

El plano giratorio de 20° en cada dirección, permite seguir las lecciones en cualquier dirección sin tener la cabeza girada respecto a los hombros.

O plano giratório de 20° em cada direção permite seguir as aulas em qualquer direção sem ter de manter a cabeça virada em relação aos ombros.

IL BANCO

THE DESK LE BANC DIE SCHULBANK EL BANCO A CARTEIRA

The UP School desk can be **slanted at 4 different angles** and therefore adapts to all kinds of activities, while its **height can be adjusted** in accordance with measurements established by the Inter-University Research Centre. It also has: **rounded edges**, a **groove** to prevent school materials from falling off, a convenient **book rest**, a **pencil holder**, a **hook** for the schoolbag and **non-slip feet**. The **nameplate** is useful for preventing mix-ups and helps each student to feel responsible for the condition of his desks.

Le banc UP School a **4 réglages d'inclinaison**, pour les différentes activités, et une **hauteur réglable** selon les mesures étudiées auprès du Centre de Recherche Interuniversitaire. Il a également des **chants arrondis**, une **butée** pour empêcher la chute du matériel, un pratique **porte-livres**, un **porte-crayons**, un **crochet** porte-cartable/sac à dos et des **pieds antidérapant**. L'**étiquetage nominatif** sert à éviter toute confusion et à responsabiliser chaque élève à l'intégrité du banc.

Die Schulbank UP School hat **4 Neigungsmöglichkeiten** für die verschiedenen Tätigkeiten, mit einer **einstellbaren Höhe** nach den Maßen, die beim interuniversitären Forschungszentrum studiert worden sind. Sie verfügt zudem über: **abgerundete Kanten**, eine **Rille**, um das Herabfallen des Gebrauchsmaterials zu verhindern, eine praktische **Buchablage**, einen **Bleistifthalter**, einen **Haken** zum Aufhängen der Schultasche und **rutschsichere Füße**. Das **Namensetikett** ist nützlich, um Verwechslungen zu vermeiden und die Schüler für die Schulbank verantwortlich zu machen, damit sie nicht beschädigt wird.

El banco UP School tiene **4 regulaciones de inclinación**, para las diferentes actividades, con una **altura regulable** según las medidas estudiadas en el Centro de Investigación Interuniversitario. Dispone además de: **bordes redondeados**, un **acanalado** para impedir la caída de todo el material de uso, un cómodo **portalibros**, un **porta-lápiz**, un gancho para colgar la mochila y **patas antideslizantes**. La **etiqueta con el nombre** es útil para evitar confusiones y responsabilizar a los estudiantes a mantener en buen estado el banco.

A carteira UP School tem **4 regulações de inclinação**, para as diversas atividades, numa **altura regulável** segundo as medidas estudadas no Centro de Pesquisa Interuniversitário. Dispõe também de: **arestas arredondadas**, um **sulco** para impedir a queda do material de uso, um prático **porta-livros**, um **porta-lápis**, um **gancho** para pendurar a mochila e **pés antiderrapantes**. A **etiqueta com o nome** é útil para evitar confusões e responsabilizar os alunos pela integridade da carteira.

Il banco UP School ha **4 regolazioni di inclinazione** per le diverse attività e un' **altezza regolabile** secondo le misure studiate presso il Centro di Ricerca Interuniversitario. Dispone inoltre di: **spigoli arrotondati**, una **scanalatura** per impedire la caduta di

tutto il materiale d'uso, un comodo **portalibri**, un **portamatite**, un **gancio** per appendere lo zaino e **piedini antiscivolo**. L'**etichettatura nominativa** è utile per evitare confusioni e responsabilizzare ogni studente rispetto all'integrità del banco.



La regolazione antropometrica dell'altezza del banco permette di scrivere mantenendo una postura corretta

Anthropometric adjustment of the desk height allows the pupil to write while maintaining a correct posture.

Le réglage anthropométrique de la hauteur du banc permet d'écrire en maintenant une posture correcte.

Die anthropometrische Einstellung der Höhe der Schulbank gestattet es, beim Schreiben die richtige Körperhaltung einzunehmen.

La regulación antropométrica de la altura del banco permite escribir manteniendo una postura correcta.

A regulação antropométrica da altura da carteira permite escrever mantendo uma postura correta.

UN BANCO TROPPO ALTO...

obbliga i ragazzi ad alzare una spalla assumendo posture scorrette, sia per la colonna vertebrale, sia per la funzione oculomotoria, comportando un aumento della pressione intraoculare.

If the desk is too high, it forces the children to lift a shoulder and assume an incorrect posture for both the vertebral column and oculomotor function, thereby increasing intraocular pressure.

Eine zu hohe Schulbank zwingt die Kinder dazu, die Schultern hochzuziehen und falsche Körperhaltungen einzunehmen, sowohl bei der Wirbelsäule als auch bei den Augenbewegungen, was zu einer Erhöhung des Augendrucks führen kann.

Un banco demasiado alto obliga a los chicos a alzar un hombro adoptando posturas incorrectas, tanto para la columna vertebral como para la función oculomotriz acarreado un aumento de la presión intraocular.

Un banc trop haut oblige les enfants à soulever une épaule et prendre de mauvaises postures, aussi bien pour la colonne vertébrale que pour la fonction oculomotrice, comportant une augmentation de la pression intraoculaire.

Uma carteira demasiado alta obriga os alunos a levantar um ombro, assumindo posturas incorretas, quer para a coluna vertebral, quer para a função oculomotora, comportando um aumento da pressão intraocular.

IL PIANO ORIZZONTALE...

obbliga i bambini a leggere e scrivere costantemente curvi in avanti, con la conseguente forzatura della colonna cervicale e lombare.

If the desktop is horizontal, it obliges the child to read or write in a constantly forward-leaning position and this puts pressure on the cervical and lumbar regions of the spinal column.

Le plan horizontal oblige les enfants à lire ou écrire constamment courbés en avant, en forçant la colonne cervicale et lombaire.

Eine waagerechte Tischplatte zwingt die Kinder dazu, stets nach vorn gebeugt zu lesen oder zu schreiben, was die Hals- und Lendenwirbelsäule belastet.

El plano horizontal obliga a los niños a leer o escribir constantemente encorvados hacia adelante con el consiguiente esfuerzo de la columna cervical y lumbar.

O plano horizontal obriga as crianças a ler ou escrever constantemente curvadas para a frente, com consequente esforço da coluna cervical e lombar.



Il piano regolabile consente di mantenere la schiena dritta, il libro o quaderno ad una distanza corretta che non obbliga alla forzata convergenza oculare.



The adjustable desktop allows the spine to be kept in a straight position. Books and writing paper can be kept at the right distance without straining the eyes by being too close.

Le plan réglable permet de maintenir le dos droit, le livre ou le cahier à une distance correcte qui n'oblige pas à une convergence oculaire forcée.

Die geneigte Tischplatte gestattet es, den Rücken gerade zu halten, die Hefte oder Bücher im richtigen Abstand zu halten, so dass die Augen wegen einer zu nahe stehenden Tischplatte nicht zu einer zu starken Konvergenz gezwungen sind.

El plano regulable permite mantener la espalda derecha, el libro o el cuaderno a una distancia correcta, no obligando, por excesiva cercanía del plano, a la convergencia ocular forzada.

O plano regulável permite manter as costas direitas, o livro ou caderno a uma distância correta que não obriga, dada a excessiva proximidade ao plano, a uma convergência ocular forçada.

UNA VARIANTE...

Il nostro obiettivo è fare sì che "diversamente" diventi "ugualmente" abili, attraverso l'adozione di arredi regolabili del tutto simili a quelli di tutti gli altri allievi, con alcuni piccoli adattamenti.



Finalmente un banco diverso, ma uguale a tutti gli altri. Diverso per la leggera stondatura, uguale per forma, colore, regolazioni. Tutti gli studenti hanno le stesse possibilità.

Finally, a different desk, but one which looks like other desks. Same color, shape and adjustments but with a rounded top. All students have the same possibilities.

Enfin, une banc différent, mais identique à tous les autres. Différent par le léger arrondissement, identique par la forme, la couleur, les réglages. Tous les élèves ont les mêmes possibilités.

Zusammengefasst handelt es sich um einen speziellen Tisch, der sich jedoch äußerlich kaum von anderen Tischen unterscheidet. Er hat die selbe Farbe, die selbe Form und die selben Verstellmöglichkeiten, aber mit einer abgerundeten Platte. Damit haben alle Schüler gleiche Möglichkeiten.

Por fin un banco diferente, pero igual a los demás. El mismo color, la misma forma y regulación con un ligero redondeo. Todos los estudiantes tienen las mismas oportunidades.

Finalmente, um conjunto de mesa e cadeira diferente, mas como todos os outros. Diferente por ser um pouco arredondado, mas com a mesma forma, cor e ajuste. Todos os alunos têm as mesmas oportunidades.

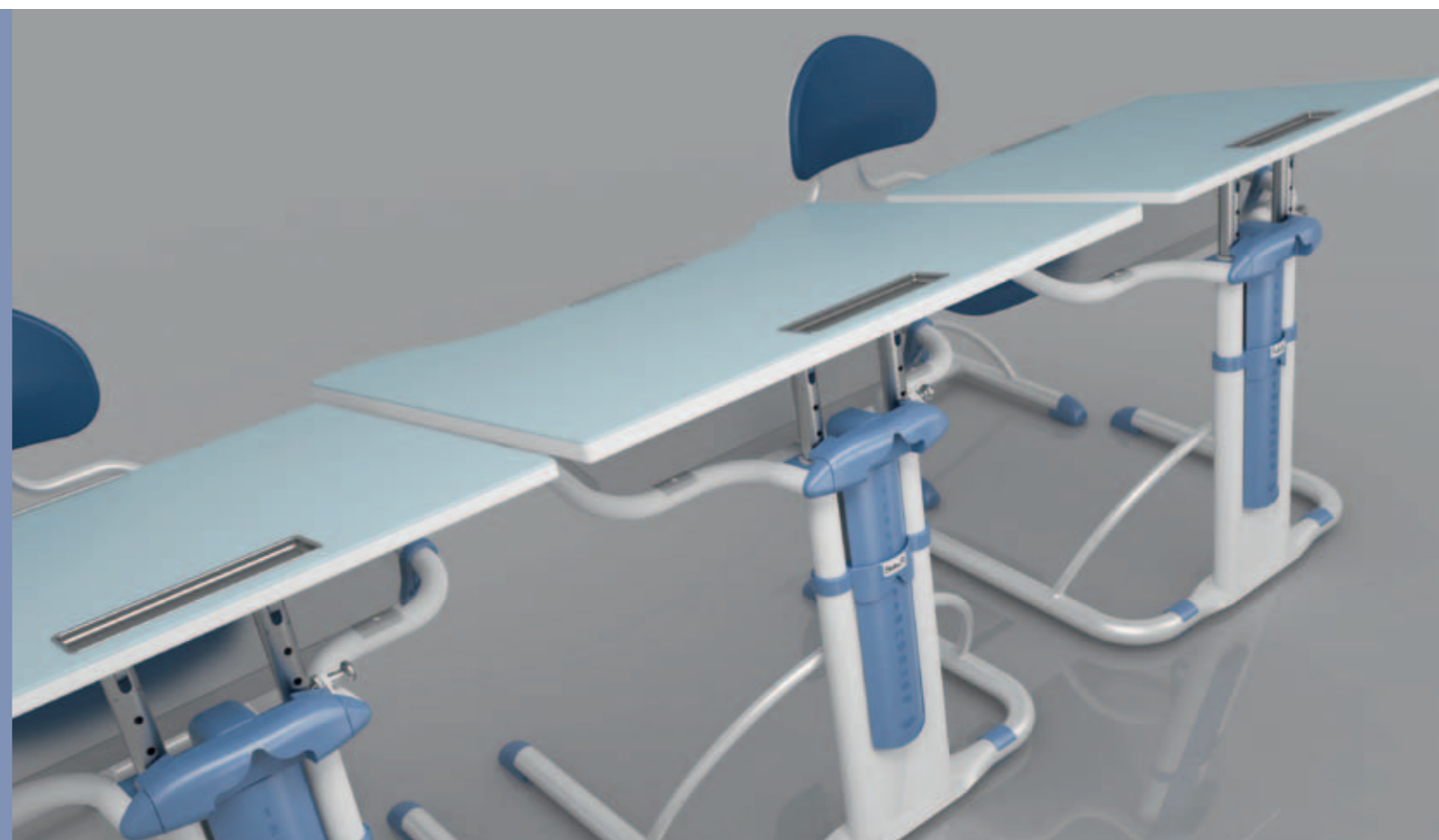
An alternative... Our goal is to make sure that "disability" becomes "ability" by means of adjustable furniture which is very similar to furniture for other pupils but with some adaptations.

Une variante... Notre objectif est de faire en sorte que «autrement» devienne «également» habile, à travers un mobilier réglable tout à fait semblable à ceux des autres élèves, avec quelques petites adaptations.

Ein Wechsel... Es ist unser Ziel mit Möbeln, die herkömmlichen Möbeln für Schüler sehr ähnlich sind, aber einige zusätzliche Verstellmöglichkeiten aufweisen, Behinderungen zu überwinden.

Una alternativa... Nuestro objetivo es asegurar que "diversidad" se convierta en "igualdad", a través de la adopción de mobiliario ajustable muy similar al de otros alumnos, con algunas adaptaciones.

Uma alternativa... A nossa missão é certificar-se que "deficiente" torne-se "eficiente" físico, utilizando mobiliário ajustável muito semelhantes às de outros alunos, com algumas pequenas adaptações.



L'única gamba centrale, il piano stondato e la regolazione millimetrica del banco consentono sia un facile accesso con la carrozzella, sia la possibilità di dare la miglior postura possibile, compatibilmente con le problematiche individuali.

The new desk is provided with a unique central leg, rounded top and precise adjustments which allows easy access with a wheelchair and provides the best posture to accommodate students with special needs.

Der neue Tisch hat einzigartiges zentrales Tischbein, eine abgerundete Oberfläche, sowie feine Einstellungsmöglichkeiten, die ein einfaches Heranfahren mit einem Rollstuhl erlauben und dem Schüler eine hervorragende Sitzposition ermöglichen.

El nuevo banco consta de una única pata central, una parte superior redondeada y la regulación del banco permite un fácil acceso con silla de ruedas y proporciona la mejor postura posible adaptándose a los problemas individuales.

L'unique jambe centrale, le plan arrondi et le réglage, précis au millimètre, de la banquette permettent aussi bien un accès facile avec le fauteuil roulant, que la meilleure posture possible conformément aux problématiques individuelles.

A perna central única, o topo arredondado e a regulação milimétrica, permitem um fácil acesso para a cadeira de rodas, fornecendo a melhor postura possível, independente de cada problema individual.

Oggi la scuola è costretta ad acquistare banchi diversi per ogni ciclo, ma ogni anno decine di banchi vengono gettati perché di **rapido deterioramento**, anche a causa di vandalismi.

Un **Amministratore pubblico** attento sa che...

INVESTIRE NELLA PREVENZIONE OGGI VUOL DIRE UN GRANDE RISPARMIO DOMANI...

senza contare la cosa più importante:

la salute ed il benessere dei ragazzi!

Nowadays, schools are obliged to purchase different desks for each age group, but each year many desks have to be scrapped due to **rapid wear**, as well as vandalism. A careful **Administrator** knows that **investing in prevention today means considerable savings tomorrow**, not to mention the most important thing: **the health and well-being of the kids!**

Aujourd'hui l'école est obligée d'acheter des bancs différents pour chaque cycle, mais chaque année des dizaines de bancs sont jetés parce qu'ils se **détériorent rapidement**, aussi à cause du vandalisme. Un **Administrateur public** avisé sait qu'**investir aujourd'hui dans la prévention signifie une grande économie pour demain**, sans oublier l'aspect le plus important: **la santé et le bien-être des enfants!**

Heute ist die Schule gezwungen, für jeden Zyklus unterschiedliche Schulbänke zu erwerben, aber jedes Jahr werden Dutzende von Schulbänken weggeworfen, weil sie auch wegen Vandalismus zu **schnell unbrauchbar werden**. Ein aufmerksamer, **öffentlicher Verwalter** weiß, dass **jede Investition in Sachen Vorbeugung heute für morgen Einsparungen bedeutet**, ohne zu berücksichtigen, was das wichtigste ist: **die Gesundheit und das Wohlbefinden der Schüler!**

Hoy, la escuela está obligada a comprar bancos diferentes cada año lectivo, pero todos los años decenas de bancos se tiran por su **rápido deterioro**, incluso a causa de vandalismo. Un **Administrador público** atento sabe que, **invertir en la prevención hoy significa un gran ahorro en el futuro**, sin considerar la cosa más importante: **¡la salud y el bienestar de los niños!**

Hoje em dia, as escolas são obrigadas a adquirir carteiras diferentes para cada ciclo, mas todos os anos são jogadas fora dezenas de carteiras porque **se deterioram rapidamente**, muitas vezes devido a vandalismo. Um **administrador público** atento sabe que **investir na prevenção significa uma grande poupança no futuro** sem contar com o mais importante: **a saúde e o bem-estar das crianças!**

La **nominatività di banco e sedia** responsabilizzano gli alunni al rispetto degli arredi. **Qualità e robustezza** garantiscono nel tempo grandi risparmi.

The **desk and chair nameplates** help to make the pupils feel responsible for their furnishings. **The quality and sturdiness of the products** guarantee considerable savings over time.

Le fait d'étiqueter au nom de l'élève le **banc et de la chaise** responsabilisent les élèves vis-à-vis des mobiliers. **Qualité et robustesse** sont une garantie de grandes économies dans la durée.

Der **Namen auf Schulbank und Stuhl** macht die Schüler für den Erhaltungszustand der Einrichtung mit verantwortlich. **Qualität und robuste Bauart** gewährleisten auf die Dauer gesehen große Einsparungen.

La presencia del **nombre en el banco y en la silla** responsabiliza a los alumnos a respetar los mobiliarios. **Calidad y robustez**, garantizan en el tiempo grandes ahorros.

A **possibilidade de atribuir um nome à carteira e cadeira** responsabiliza os alunos em relação ao mobiliário. **Qualidade e robustez** garantem grandes poupanças ao longo do tempo.





aula **scolastica** con
POSTAZIONI ERGONOMICHE UP

A classroom with **UP**
ergonomic workstations

Classe meublée avec les
postes **ergonomiques**
de travail UP

Aula con puestos de
estudio ergonómicos
UP

Klassenzimmer mit
Schulmöbeln UP School

Sala de aula
com **secretárias**
ergonómicas UP



A destra, postura corretta anche a casa con UP

On the right, a correct posture also at home with UP

Sur la droite, une bonne posture à la maison aussi avec UP



Auf der rechten Seite, korrekte Körperhaltung auch zu Hause mit UP

A la derecha, postura correcta también en casa con UP

Direito, postura correta também em casa com UP



LA RICERCA SCIENTIFICA DELLA POSTURA CORRETTA

La ricerca scientifica condotta dal **Centro di ricerca interuniversitario** sulle posture delle tre **Università di Pisa, Siena e Firenze**, sotto la direzione del **professor Luciano Fonzi**, seguita in prima persona dal **dottor Raul Guelfi** e validata dal **professor Marcello Bunelli**, neurofisiologo di livello mondiale, ha portato all'elaborazione dei **parametri ideali**, suggerendo la brevettazione di un **banco e sedia** regolabili millimetricamente in ogni comparto e quindi **adattabili a qualsiasi conformazione anatomica**.

Scientific research into the correct posture

Scientific research into posture performed by the **Inter-University Research Centre** of the three **Universities of Pisa, Siena and Florence** under the direction of **Prof. Luciano Fonzi**, personally supervised by **Dr. Raul Guelfi** and validated by **Prof. Marcello Bunelli**, world famous neurophysiologist, has identified **ideal parameters** and suggested that patenting a **desk and chair** that can be adjusted with precision in all parts and that can thus be **adapted to any anatomic conformation**, would be desirable.

La recherche scientifique de la posture correcte

La recherche scientifique menée par le **Centre de recherche interuniversitaire** sur les postures des trois **Universités de Pise, Sienne et Florence**, sous la direction du **professeur Luciano Fonzi**, qui a été suivie personnellement par le **docteur Raul Guelfi** et agréé par le **professeur Marcello Bunelli**, neurophysiologiste de renommée mondiale, a abouti à l'élaboration des **paramètres idéaux**, en suggérant la présentation du brevet d'un **banc et d'une chaise** réglables au millimètre dans chaque compartiment et donc **adaptables à n'importe quelle conformation anatomique**.

Die wissenschaftliche Forschung der korrekten Körperhaltung

Die wissenschaftliche Forschungsarbeit, die vom **Interuniversitären Forschungszentrum** zur Körperhaltung der drei **Universitäten von Pisa, Siena und Firenze** unter der Leitung von **Professor Luciano Fonzi** und unter der direkten Verantwortlichkeit von **Doktor Raul Guelfi** und der Validierung von **Professor Marcello Bunelli**, Neurophysiologe internationalen Rufes betrieben wurde, hat zur Erarbeitung der **idealen Parameter** geführt. Die ermöglichte die Patentierung einer **Schulbank mit Stuhl**, die in jedem Abschnitt millimetergenau eingestellt werden kann und sich daher **an jede anatomische Gegebenheit anpassen lässt**.

La investigación científica de la postura correcta

La investigación científica llevada a cabo por el **Centro de investigación interuniversitario** sobre las posturas, bajo la dirección de las **Universidades de Pisa, Siena y Florencia**, la dirección del **profesor Luciano Fonzi**, la participación directa del **Dr. Raúl Guelfi** y convalidada por el **profesor Marcello Bunelli**, neurofisiólogo de reconocimiento mundial, ha llevado al procesamiento de los **parámetros ideales**, sugiriendo patentar un banco y una silla regulables milimétricamente en cada compartimento y, por lo tanto, **adaptables a cualquier conformación anatómica**.

A pesquisa científica da postura correta

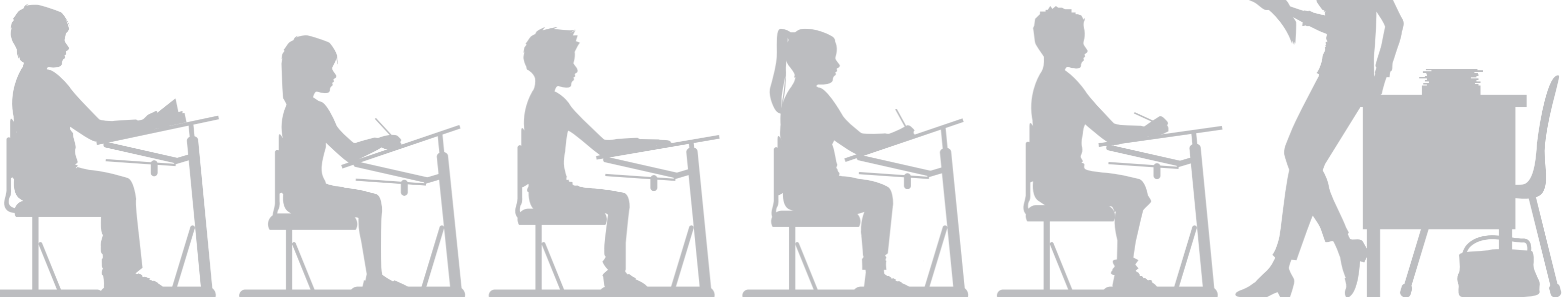
A pesquisa científica conduzida pelo **Centro de Pesquisa Interuniversitário** sobre as posturas das três **Universidades de Pisa, Siena e Florença**, sob a direção do **Professor Luciano Fonzi** e seguida na primeira pessoa pelo **Dr. Raul Guelfi** e validada pelo **Professor Marcello Bunelli**, neurofisiologista de nível mundial, conduziu à elaboração dos **parâmetros ideais**, sugerindo a patenteação de uma **carteira e cadeira** reguláveis milimetricamente em cada aspeto e **adaptáveis a qualquer conformação anatómica**.

Persone della stessa statura possono avere proporzioni diverse. Solo la **misurazione precisa** di ogni segmento corporeo permette di non obbligare i ragazzi a posture scorrette.

La corretta regolazione prevede che **ogni anno scolastico il banco venga regolato** sulle nuove misure **secondo la crescita**, diversa in ogni individuo.

Una pratica **chiave di blocco** impedisce che vengano utilizzate misure diverse da quelle prescritte.

LE REGOLAZIONI IDEALI DEL BANCO UP SCHOOL



THE IDEAL ADJUSTMENTS OF THE UP SCHOOL DESK

People of the same height may have different proportions. Only the precise measurement of each part of the body can prevent children from being forced to assume incorrect postures. If the adjustments are to be correct, the **desk must be adjusted every school year** to suit the new measurements of the **growing pupils**, which differ in each individual. A locking device prevents measurements that are different from the prescribed ones from being used.

LES RÉGLAGES IDÉAUX DU BANC UP SCHOOL

Des personnes de même taille peuvent avoir des proportions différentes, seul le **mesurage précis** de chaque segment corporel permet de ne pas obliger les enfant à de mauvaises postures. Le réglage correct prévoit que à **chaque rentrée scolaire, le banc soit réglé** selon les nouvelles mesures **d'après la différente croissance** de chaque individu. Une clé pratique de blocage empêche d'utiliser des mesures différentes de celles prescrites.

DIE IDEALEN EINSTELLUNGEN DER SCHULBANK UP SCHOOL

Personen mit der gleichen Körpergröße können unterschiedliche Proportionen haben. Nur die **genaue Messung** jedes Körperabschnitts gestattet es, die Schüler nicht zu unnatürlichen Haltungen zu zwingen. Die korrekte Einstellung sieht vor, dass **die Schulbank jedes Jahr aufgrund des unterschiedlichen Wachstums jedes einzelnen Schülers eingestellt wird**. Ein praktischer Sperrschlüssel verhindert, dass andere Maße als vorgeschrieben benutzt werden.

LAS REGULACIONES IDEALES DEL BANCO UP SCHOOL

Personas de la misma estatura pueden tener proporciones diferentes, sólo la **medición precisa** de cada segmento corporal permite no obligar a los chicos a adoptar posturas incorrectas. La regulación correcta prevé, **cada año escolar, el ajuste del banco** según las nuevas medidas de **crecimiento**, diferente en cada individuo. Una práctica llave de bloqueo impide que se usen medidas diferentes de aquellas prescritas.

AS REGULAÇÕES IDEAIS DA CARTEIRA UP SCHOOL

Pessoas da mesma estatura podem ter proporções diferentes e só a **medição precisa** de cada segmento corpóreo não obriga as crianças a posturas erradas. A regulação correta prevê que **a cada ano escolar a carteira seja regulada** com as novas medidas **de acordo com o crescimento**, diferente em cada indivíduo. Uma prática chave de bloqueio impede que sejam utilizadas medidas diferentes das prescritas.

Un comodo **software**, accessibile sul sito

WWW.FAMISCHOOL.IT

permette di **calcolare le misure esatte per sedia e banco**, dopo avere inserito le misure del ragazzo. Nel caso in cui si abbia difficoltà a trovare i punti corretti per misurare il ragazzo, il **pediatra** di famiglia potrà farlo al posto dei genitori in pochi minuti.

Se i genitori, all'atto dell'iscrizione a scuola, forniranno i **parametri antropometrici corretti**, potranno trovare, all'inizio dell'anno scolastico, le aule già preparate, con **banchi e sedie nominative e regolate correttamente**.

1 altezza dal **suolo** al **becco olecranico**

2 altezza dalla **base** della **seduta** alla **cresta iliaca**

3 altezza dal **suolo** alla **plica glutea**

4 altezza dal **suolo** al **cavo popliteo**



1 height from **ground** to **olecranon lip**
hauteur **bec olécrane - sol**
Höhe vom **Boden** bis zur **Ellenbogenspitze**
altura desde el **suelo** hasta el **pico del olécranon**
altura do **chão** à **ponta do olecrano**

2 height from **base** of seat to **iliac crest**
hauteur de la **base** de l'**assise** à la **crête iliaque**
Höhe von der **Sitzbasis** bis zum **Beckenkamm**
altura desde la **base** del asiento a la **cresta iliaca**
altura da **base** do **assento** à **crista iliaca**

STUDENTE
Student • Elève • Schüler • Estudiante • Aluno

RILEVATORE
Compiler • Recenseur • Vermesser
Responsable de las mediciones • Medidor

OLECRANO
Olecranon • Olécrane • Ellenbogen
Olecranon • Olecrano

CRESTA ILIACA
Iliac crest • Crête iliaque • Beckenkamm
Cresta iliaca • Crista iliaca

PLICA GLUTEA
Buttock fold • Plî Fessier • Gesäßfalte
Pliegue glúteo • Prega Glútea

CAVO POPLITEO
Knee pit • Creux poplité • Kniekehle
Cavidad oplíteo • Cavidade poplíteo

ALTEZZA SEDIA
Seat height • Hauteur chaise • Sitzhöhe
Altura silla • Altura cadeira

PROFONDITÀ SEDIA
Seat depth • Profondeur chaise • Sitztiefe
Profundidad silla • Profundidade cadeira

ALTEZZA SCHIENALE
Backrest height • Hauteur dossier • Rückenlehnenhöhe
Altura respaldo • Altura encosto

ALTEZZA BANCO
Desk height • Hauteur banc • Tischhöhe
Altura Banco • Altura carteira

After the child's measurements have been entered, the **exact measurements of the chair and desk can be calculated** using the **software** accessible in the website www.famischool.it. If there are difficulties in finding the right points at which to measure the child, the family **pediatrician** can do this for the parents in a few minutes. If parents supply the **correct anthropometric parameters** when their child is registered at school, the classrooms will be prepared at the beginning of the school year with their child's **desk and chair** already **regulated and with his nameplate affixed**.

Un **logiciel** approprié, accessible sur le site www.famischool.it permet de **calculer les mesures exactes pour la chaise et le banc** après avoir saisi les mesures de l'enfant. Si on a des difficultés à trouver les points corrects pour mesurer l'enfant, le **pédiatre** de famille peut le faire en quelques minutes à la place des parents. Si les parents, au moment de l'inscription à l'école fournissent les **paramètres anthropométriques corrects**, ils pourront trouver au début de l'année scolaire, les classes déjà préparées, avec les **bancs et les chaises nominatives réglées correctement**.

Eine bequeme **Software**, die auf der Website www.famischool.it zur Verfügung steht, gestattet es, **die richtige Dimensionen für Stuhl und Schulbank zu berechnen**, nachdem man die Körpermaße des Schülers eingegeben hat. Falls man Schwierigkeiten hat, die richtigen Stellen zur Vermessung der Schüler zu finden, kann der **Kinderarzt** der Familie diesen Vorgang in wenigen Minuten für die Eltern ausführen. Wenn die Eltern bei der Anmeldung ihres Kindes in der Schule schon die **korrekten anthropometrischen Parameter** liefern, können Sie, wenn das Schuljahr anfängt, die Schulmöbel schon fertig vorfinden, weil diese schon mit den **Schulbänken und Stühlen mit Namensschildern und korrekt eingestellten Parametern** eingerichtet worden sind.

Un cómodo **software**, accesible en el sitio www.famischool.it, permite **calcular las medidas exactas para la silla y el banco** después de haber introducido las medidas del niño. En caso de dificultad para encontrar los puntos correctos para medir al niño, el **pediatra** de familia podrá hacerlo a pedido de los padres en pocos minutos. Si los padres, al momento de la inscripción en la escuela, proporcionaran los **parámetros antropométricos** correctos, podrán encontrar, al inicio del año escolar, las aulas ya preparadas, con **bancos y sillas etiquetados con los nombres y regulados correctamente**.

Um prático **software**, acessível no sítio web www.famischool.it, permite **calcular as medidas exatas da cadeira e da carteira** depois de inserir as medidas da criança. Caso seja difícil encontrar os pontos corretos para medir a criança, o **pediatra** de família pode fazê-lo em poucos minutos. Se os pais, no momento da inscrição, fornecerem os **parâmetros antropométricos corretos**, poderão encontrar, no início do ano letivo, as salas já preparadas, com **carteiras e cadeiras com o nome da criança e reguladas corretamente**.

3 height from **ground** to **buttock fold**
hauteur **pli fessier-sol**
Höhe vom **Boden** bis zur **Gesäßfalte**
altura desde el **suelo** hasta el **pliegue del glúteo**
altura do **chão** à **prega glútea**

4 height from **ground** to **knee pit**
hauteur **creux poplité-sol**
Höhe vom **Boden** bis **Kniekehle**
altura desde el **suelo** hasta la **cavidad poplíteo**
altura do **chão** à **cavidade poplíteo**

REFERENZE E CERTIFICAZIONI



VALUTAZIONE E RELAZIONE TECNICO - CLINICA
BANCO UP - FAMI

Vi è ampio consenso in letteratura scientifica sull'aumento preoccupante del mal di schiena tra i bambini, già a partire dall'età della scuola primaria, e la sua incidenza cresce con gli anni passati a scuola. La posizione viziata e fissa, mantenuta per molte ore al giorno nel banco scolastico e al tavolo di lavoro, ove si fanno i compiti scolastici, o al monitor del computer e gli zaini troppo pesanti e caricati male sulle spalle sono le cause principali di questo disturbo. Posture scorrette possono anche determinare, a lungo andare, vizi di portamento antiestetici, i cosiddetti paramorfismi: atteggiamenti scoliotici (deviazione laterale della colonna con differenze di altezza delle spalle) o ipercifosi (accentuata convessità verso dietro della colonna) o ipertoriosi (accentuata convessità verso avanti). La prevenzione poggia su tutte quelle strategie che garantiscono che i nostri figli svolgano le diverse attività scolastiche con il minore sovraccarico funzionale possibile della colonna vertebrale e degli arti superiori e inferiori. I punti centrali della prevenzione sono quindi:

- corretta postura nel banco ed al tavolo di lavoro domestico;
- utilizzo di zaini adeguati;
- attività fisica che stimoli uno sviluppo armonico dell'apparato muscolo - scheletrico.

La legge 382/1998, Regolamento recante norme per l'individuazione delle particolari esigenze negli istituti di istruzione ed educazione, ai fini delle norme contenute nel decreto legislativo 19 settembre 1994, N. 626 e successive modifiche ed integrazioni, e le norme UNI ENV 1729 -1 e 2 prevedono tutta una serie di requisiti standard degli arredi scolastici. In particolare si fissano livelli sia per quanto riguarda la seduta (inclinazione dello schienale e spazio della seduta) sia per il banco (altezza regolabile, con 8 taglie, ad ognuna delle quali corrisponde un colore). Quanto queste norme sono rispettate nelle aule scolastiche di tutto il Paese?

Ricerche recenti, condotte dal Centro Interuniversitario della Postura delle Università di Firenze, Pisa e Siena, CRISAF, dai professori Sergio Zanfrini e Raul Guelfi dimostrano come la postura possa essere influenzata negativamente, non solo dai "vecchi" arredi scolastici (banco e seduta) non regolabili, ma anche da nuovi arredi realizzati nel rispetto della normativa. In effetti anche nuovi arredi regolabili in altezza secondo una scala a partire da 5 cm., non modificabile, hanno effetti negativi sui dati posturali, sebbene di minore entità rispetto a quelli prodotti dai "vecchi" banchi non regolabili. Ne deriva la necessità di disporre di sedute e banchi finemente regolabili nelle diverse dimensioni, in rapporto alle misure antropometriche di ciascun alunno. Ad esempio, è chiaro che due ragazzi della stessa altezza possono avere uno la coscia lunga e la gamba corta e l'altro la coscia corta e la gamba lunga. L'arredo scolastico va quindi adattato ad ogni singolo ragazzo e non viceversa. Il banco deve essere, perciò, personalizzato. Le dimensioni delle diverse parti che compongono il banco devono poter essere regolate periodicamente sulla base delle effettive misure antropometriche del ragazzo che lo occupa. Tutta l'età evolutiva è caratterizzata, peraltro, da un continuo cambiamento delle misure antropometriche che procede con diverso andamento nei singoli soggetti. Logicamente, anche la postazione individuale di studio a casa, dove il ragazzo svolge i compiti o opera al computer, deve essere realizzata con gli stessi requisiti tecnici. Quanto detto sopra va a sostegno dell'iniziativa di collaborazione che la nostra Associazione intende realizzare con l'azienda F.A.M.I. di Rosà (VI). Il 16 Aprile 2011 a Bologna, in quanto esperti clinici incaricati ufficialmente dall'AGE, abbiamo partecipato ad uno stage dove abbiamo potuto valutare accuratamente il prototipo: Banco up e i riscontri di tipo scientifico che l'hanno originato. Si dà parere positivo sull'intero progetto e sulla sua efficacia in ambito di prevenzione alla salute, per cui è opportuno che l'AGE partecipi allo sviluppo del sistema e delle relative campagne di diffusione finalizzate ad una corretta consapevolezza di questo ambito del benessere funzionale e olistico.

Roma 1 Ottobre 2011

Alberto Naponi
Direttore L.U.C. "Integrazione Socio-Sanitaria"
Direttore Azienda USL, Latina
Coord. nazionale Progetto Andrea

Lino Claudio Paterno
Primario Pediatria Infanzia
Ospedale di Roma
Responsabile nazionale "Gli Ospedali di Andrea"



REFERENCES AND
CERTIFICATIONS

RÉFÉRENCES ET
CERTIFICATIONS

REFERENZEN UND
ZERTIFIZIERUNGEN

REFERENCIAS Y
CERTIFICACIONES

REFERÊNCIAS E
CERTIFICAÇÕES

**ARREDI PER SCUOLE
DELL'INFANZIA E
DELL'OBBLIGO,
ARREDI PER
BIBLIOTECA
E MATERIALI
MONTESSORI**
PRE-SCHOOL AND
SCHOOL FURNITURE,
LIBRARY FURNITURE AND
MONTESSORI MATERIALS



Gonzagarredi Soc. Coop.
Strada Prov.le Pascoletto, 5
46023 Gonzaga (MN) - Italy
Tel. +39 0376 518 200/290 - Fax +39 0376 528 127
www.gonzagarredi.it - info@gonzagarredi.it

**Gonzagarredi è distributore esclusivo
di UP per gli Enti Pubblici in Italia.**



Fami S.r.l.
Via Stazione Rossano, 13
36027 Rosà (VI) - Italy
Tel. +39 0424 585455 - Fax +39 0424 585470
www.famischool.it - www.scuolasalute.it
info@famischool.it

